



(Arabic Translation is attached/ الترجمة العربية مرفقة)

February 27, 2010

No.06

More Progress, Reinforced Capability to Expedite Implementation of the Projects

Seventh Monitoring Committee meeting  
on Japanese Official Development Assistance

On February 25, the Embassy of Japan, Japan International Cooperation Agency (JICA) and Government of Iraq held the Seventh Monitoring Committee quarterly meeting on Japanese Official Development Assistance (ODA) projects, the first one this year. The Committee was co-chaired by H.E. Dr. Thamir Abbas Ghadhban, Chairman of the Advisory Committee of the Prime Minister, and Mr. Akira Endo, Minister-Counselor of the Embassy. UNDP, being the JICA's partner for monitoring the transparent and efficient use of fund, also participated in the Committee. Attendees from the Iraqi side at the Meeting included relevant high officials and project-management officials from the Ministries of Electricity, Foreign affairs, Oil, Transportation, Water Resources, Construction and Housing, Industry and Mineral Resources, Municipalities and Public Works, Mayoralty of Baghdad, and Kurdistan Regional Government participated.

At the Meeting, the participants reviewed the progress made so far, the current status and the challenges of the 15 projects financed by Japanese ODA Loans the technical cooperation programs supported by JICA and discussed the ways to further accelerate the effective implementation of the projects.

The Japanese side reported that it has already decided to implement 15 projects, including 3 projects the Exchange of Notes of which were just recently signed by the Minister of Finance of Iraq, H.E. Mr. Baqer Jabr and the Ambassador of Japan, H.E. Mr. Shoji Ogawa and that the total amount of the commitment of the yen Loans for those 15 projects reached the total of 3.28 billion dollars. The Japanese side also reported that design/supervision consultants employed for the projects are providing great support to the said ministries to expedite the implementation process of the projects.



The Iraqi side explained the progress and the challenges of the projects. It is worth mentioning that representatives of the Kurdistan Regional Government and Ministry of Transport reported that their projects (Electricity Sector Reconstruction Project in Kurdistan Region and Port Sector Rehabilitation Project in Umm Qasr, respectively) successfully reached to the stage of supply of goods and services.

JICA acknowledged the acceleration of implementation of the projects through the accumulation of skills and experience within the relevant ministries on transparent and efficient selection of consultant firms or suppliers.

Both sides shared the need to further make efforts to accelerate the implementation of the projects building upon the progress and achievements made so far. They also shared the importance to continue this quarterly Committee meeting, as an established bilateral mechanism.

The Government of Japan, JICA and various Japanese companies has been actively assisting Iraq in reconstruction. Up to date, grant-aid programs of worth \$ 1.7 billion have been completed, and now JICA and various ministries are executing 15 infrastructure projects in the areas of electricity, oil, water and sanitation, irrigation, transportation, and industry utilizing Japanese ODA Loans.

The Monitoring Committee meeting on Japanese ODA has been held since July 2008 to (1) monitor the progress and challenges of the projects financed by Japanese ODA Loans and propose ideas for effective implementation, and (2) monitor the progress of technical cooperation programs.

The Embassy of Japan hopes that Japan's financial and technical cooperation continue to contribute to further reconstruction and economic development of Iraq, as well as to strengthen the excellent and friendly ties between the two countries.

(END)



(ترجمة غير رسمي)

التاريخ: 27 شباط 2010

الرقم: 06

## " الاجتماع السابع للجنة مراقبة المساعدات الانمائية الرسمية اليابانية "

### لمزيد من تقدم المشاريع وتعزيز القدرات لتعجيل تنفيذ لمشاريع

في 25 شباط ، عقدت سفارة اليابان والمؤسسة اليابانية للتعاون الدولي (جايجا) وحكومة العراق الاجتماع الفصلي السابع للجنة مراقبة مشاريع المساعدات الانمائية الرسمية اليابانية ( ODA ) و الذي يعد الاول لهذا العام. ترأس اللجنة الدكتور ثامر عباس غضبان (رئيس هيئة مستشاري رئيس الوزراء) والسيد اكيرا اندو (وزير مستشار في السفارة) . ان برنامج الامم المتحدة الانمائي قد شارك ايضا في اللجنه باعتبارها شريك لمؤسسة جايجا في مراقبة شفافية وكفاءة استخدام التمويل. ضم الحضور عن الجانب العراقي كبار المسؤولين و مسؤولي ادارة المشاريع من ذوي العلاقة من وزارات الكهرباء و الخارجية و النفط و النقل و الموارد المائية و الاعمار و الاسكان و الصناعة و المعادن و البلديات و الاشغال العامة و امانة بغداد و حكومة اقليم كردستان.

قام المشاركون خلال اللقاء باستعراض التقدم المنجز الى الان للمشاريع 15 الممولة من قبل قروض المساعدات الانمائية الرسمية اليابانية و حالتها الراهنة و التحديات التي تواجهها. كما قام المشاركون خلال باستعراض التقدم المنجز و الحالة الراهنة لبرامج التعاون الفني المقدمة من قبل جايجا وكذلك ناقشوا سبل تعجيل التنفيذ الفاعل للمشاريع.

ذكر الجانب الياباني انه قد قرر بالفعل تنفيذ المشاريع 15- بما في ذلك 3 مشاريع تم توقيع تبادل المذكرات الخاصة بها مؤخراً من قبل معالي السيد باقر جبر (وزير مالية العراق) و سعادة السيد شوجي أوغاوا (سفير اليابان)- كما ان المبلغ الاجمالي لقروض المساعدات الانمائية الرسمية اليابانية المقدمة بلغ 3.28 مليار دولار لهذه المشاريع 15. كما ذكر الجانب الياباني ان مستشاري التصميم و الاشراف العاملين في هذه المشاريع يقدمون دعماً كبيراً للوزارات المذكورة لتعجيل عملية تنفيذ المشاريع.



قام الجانب العراقي بشرح تقدم و صعوبات المشاريع . كما انه من الجدير بالذكر ان ممثلي حكومة اقليم كردستان و وزارة النقل ذكروا ان مشاريعهم (مشروع اعادة اعمار قطاع الكهرباء في اقليم كردستان و مشروع اعادة تأهيل قطاع الموانئ في ام قصر، على التوالي) قد بلغت بنجاح مرحلة تجهيز البضائع و الخدمات.

كما اقرت جايكا بأن تعجيل تنفيذ المشاريع قد تم من خلال تراكم مهارات و خبرات الوزارات المعنية في اختيار شفاف و كفوء للمجهزين أو للشركات الاستشارية.

كما اتفق الجانبان على ضرورة بذل المزيد من الجهد لتسريع تنفيذ المشاريع بناء على التقدم و المنجزات المحرزة الى الان. كما اتفقوا على اهمية مواصلة عقد هذا الاجتماع الفصلي للجنة كآلية ثنائية مثبتة.

ان حكومة اليابان و جايكا و مختلف الشركات اليابانية قد قامت بمساعدة العراق في اعادة الاعمار بشكل فاعل. قد تم انجاز برامج منح المساعدات ب 1.7 مليار دولار الى الان، كما تقوم جايكا الان مع الوزارات المختلفة بتنفيذ 15 مشروع للبنية التحتية في مجالات الكهرباء و النفط و المياه و الصرف الصحي و الري و النقل و الصناعة باستخدام قروض المساعدات الانمائية الرسمية اليابانية.

لقد تم عقد اجتماع لجنة مراقبة المساعدات الانمائية الرسمية اليابانية منذ تموز عام 2008 لغرض (1) مراقبة التقدم والصعوبات التي تواجه المشاريع الممولة من قبل قروض المساعدات الانمائية الرسمية اليابانية ولتقديم افكار لتنفيذ كفوء و (2) مراقبة التقدم في برامج التعاون الفني.

تأمل سفارة اليابان ان التعاون الياباني المالي و الفني سيواصل مساهمته في تعزيز اعادة الاعمار و التطور الاقتصادي في العراق، اضافة الى تقوية روابط الصداقة المتميزة بين البلدين.

(انتهى)